

Peninsula Chinese School 2010 Spring Registration Form (Simplified Chinese Classes)

家长姓名(父亲)Parents Name(Father):	愿意为学校服务 Willing To Service School : <input type="checkbox"/> 教师Teacher <input type="checkbox"/> 代课教师Substitute	<input type="checkbox"/> 校务人员School Administrators <input type="checkbox"/> 家长会Parents Committee
家长姓名(母亲)Parents Name(Mother):	愿意为学校服务 Willing To Service School : <input type="checkbox"/> 教师Teacher <input type="checkbox"/> 代课教师Substitute	<input type="checkbox"/> 校务人员School Administrators <input type="checkbox"/> 家长会Parents Committee
家庭地址 Home Address:		
电话(家) Phone(h):	手机/公司Phone(c/w):	电子邮件E-Mail:

学生姓名 Student Name	性别 Gender	出生年月 Birthday	中文课 (班级) Chinese Language (Classes)	学费 Tuition	multi-student discount	PCAA 会员 PCAA Member	合计 Sub-total
					Yes? or No, Thanks	Yes__ No__(+\$5)	
					-10 <input type="checkbox"/> No	Yes__ No__(+\$5)	
					-20 <input type="checkbox"/> No	Yes__ No__(+\$5)	

根据 PCAA 的要求,从 01/01/09 开始,非 PCAA 会员的子女,每人需多交纳 \$5 的学费。  
 According to PCAA's rule, start from 01/01/09, student from non-PCAA member family will need to pay \$5 more tuition .

PCAA 的会员会费为 \$10/家/每年。 PCAA membership fee is \$10/family/per year.

总计 Total:  
 支票号 Check#  
 支票抬头请写: PCAA (Pay to: PCAA)

Release of Liability Statement:

In consideration of any activities, sponsored by Peninsula Chinese School, a nonprofit organization, it is understood and agreed that the Peninsula Chinese School, or its officials, or its teachers, or its volunteers shall not be held responsible for any injuries or accidents sustained by the member(s) of our party, or for the loss of or to any property belonging to a member of our party or anyone else; and that the parent(s) shall bear the sole responsibility if their kid(s) impose(s) any damage to any items of the Denbigh High School (DHS) or any other organizations. (The English version of this statement shall have the binding power, and the Chinese version is only for information.)

对于在所有由中文学校 (非盈利机构) 所组织的活动中所发生的任何伤害、意外、损失和所使用场所的东西的损坏,中文学校以及校方工作人员、教师或者义工均不承担任何责任,家长需承担其孩子在 DHS 或其他地方造成的损坏的全部责任。(以英文文本为准,中文翻译仅供参考)。

Signature

以下退还注册人

交款人(Name)	支票号(Check#)	支票金额 (Check Amount\$)
收款人(Receiver)	日期(Date)	

开设班级 Classes

中文课 Chinese	教师 Teachers	课本 Book	中文课 Chinese	教师 Teachers	课本 Book
小班 Class P	车秀伟 Sharon Che	一册, 拼音 #1, PinYin	四班 Class 4	朱凌燕 Lingyan Zhu	六册, #6
一班 Class 1	阳艳萍 Yan-ping Yang	三册 #3	五班 Class 5	潘慧英 Hui-ying Pan	八册, 九册, #8, #9
二班 Class 2	王筱桦 Xiao-hua Wang	三册 #3	高级班 Advanced	曲笈 Ji Qu	十, 十一册, #10, #11
三班 Class 3	黄益敏 Yimin Huang	五册 #5	CSL 一班 CSL 1	苏汲 Ji Su	自选, Other, PinYin
代课教师: 史燕涛, 陈庆余, 张伟红			CSL 二班 CSI 2	张树葵 Shu-kui Zhang	自选, Other

报名须知 Registration Notes

- 1) 招生对象: 五岁及五岁以上学生 Age Requirement: 5 years or older
- 2) 上课时间: 周六, 中文课 1:30 PM-3:30 PM, Class Hours: Saturday, Chinese language 1:30 PM-3:30 PM

学生注册及学费管理办法 (Registration and school fee)

- 为了加强学校的管理, 便于家长的计划与安排, 校委会制定了学生注册及学费管理办法。 现公布如下:
- 1) 学期开始的前两周为注册及班级调整时期。校委会鼓励大家提前注册 (前一学期的最后两周或放假期间与校委会相关成员联系)。  
The first two weeks are registration and class adjustment period.
  - 2) 开学后四周内退学, 学费 100% 退还。开学第五或六周退学, 学费 75% 退还, 六周之后退学, 学费不再退还。  
Quit: in the first 4 weeks, return 100% school fee; in week 5 and week 6, return 75% school fee; after week 6, no school fee will be returned.
  - 3) 插班生的缴费据入学时间而定。开学 2 周内入学, 缴 100%; 开学第五或六周入学, 缴 75%; 六周后入学, 缴 50%。新生享有 2 周的免费试读期。  
Join: in the first 2 weeks, pay 100% school fee; in week 5 and week 6, pay 75% school fee; after week 6, pay 50%.  
New student has two weeks free trial.
  - 4) 学费应于入学三周内缴齐。迟交者需另缴 \$10。  
School fee should be paid in three weeks. \$10 late fee is required after three weeks.
  - 5) 如因课程取消或其它特殊情况, 校委会将酌情处理。可全退, 部分退还, 或按比例退还。  
For special case, the school serving team will handle it separately.

学费及注册费的调整和确定将根据每学期 PCAA-DHS 合同, PCAA 与学校的协定及班级的设置而定。届时将及时通告。

School fee is determined by the rental and number of classes.

Release of Liability Statement:

In consideration of any activities, sponsored by Peninsula Chinese School, a nonprofit organization, it is understood and agreed that the Peninsula Chinese School, or its officials, or its teachers, or its volunteers shall not be held responsible for any injuries or accidents sustained by the member(s) of our party, or for the loss of or to any property belonging to a member of our party or anyone else; and that the parent(s) shall bear the sole responsibility if their kid(s) impose(s) any damage to any items of the Denbigh High School (DHS) or any other organizations. (The English version of this statement shall have the binding power, and the Chinese version is only for information.)

对于在所有由中文学校 (非盈利机构) 所组织的活动中所发生的任何伤害、意外、损失和所使用场所的东西的损坏,中文学校以及校方工作人员、教师或者义工均不承担任何责任。家长需承担其孩子在 DHS 或其他地方造成的损坏的全部责任。(以英文文本为准,中文翻译仅供参考)。